

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

### AIRE ACONDICIONADOR

Unidad interior

#### **SUSPENSIÓN AL TECHO**

**ABY30TL□MA**

**ABY36TL□MA**

**ABY45TL□MA**

#### **TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO**

**ABY18TL□MA**

**ABY24TL□MA**

#### **TIPO CONDUTO**

**ARY25TL□MA**

**ARY30TL□MA**

**ARY36TL□MA**

**ARY45TL□MA**

#### **TIPO EMPOTRADO EN TECHO**

**AUY18TL□MA**

**AUY25TL□MA**

**AUY30TL□MA**

**AUY36TL□MA**

**AUY45TL□MA**

Unidad exterior

**AOY90EP□3L**

**AOY90TP□3L**

**AOY90EP□MA**

**AOY90TP□MA**

GUARDE ESTE MANUAL DE FUNCIONAMIENTO  
PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO




FUJITSU GENERAL LIMITED

# ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD .....	2	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE	
CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES .....	3	CIRCULACIÓN DEL AIRE .....	15
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES .....	3	FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN .....	16
PREPARATIVOS .....	6	ERRORES Y AUTODIAGNOSIS .....	18
FUNCIONAMIENTO .....	7	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	19
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR		LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	23
DE CONEXIÓN (ON) Y DE DESCONEXIÓN (OFF)) .....	9	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO .....	24
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR		ESPECIFICACIONES .....	25
(TEMPORIZADOR SEMANAL) .....	10		

## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- Los símbolos "PELIGRO", "PRECAUCIÓN" y "ADVERTENCIA" tienen los siguientes significados en estas instrucciones:

	<b>¡PELIGRO!</b>	Esta marca indica los procedimientos que, en caso de realizarse inadecuadamente, podrían causar la muerte o producir daños graves al usuario o al personal de servicio.
	<b>¡ADVERTENCIA!</b>	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
	<b>¡PRECAUCIÓN!</b>	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

### ¡PELIGRO!

- No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.
- Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.
- No se enfrie excesivamente quedándose demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.
- No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.
- No encienda o apague el acondicionador de aire mediante el interruptor principal de alimentación o de otra forma no adecuada.
- En caso de mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) pare inmediatamente el aparato, desconecte la alimentación de corriente y consulte a un servicio técnico autorizado.

### ¡PRECAUCIÓN!

- Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.
- No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.
- No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.
- No cuelgue nada de la unidad interior.
- No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.
- No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.
- No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.
- Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante periodos prolongados.
- Apague siempre el disyuntor eléctrico cada vez que limpie el acondicionador de aire o el filtro de aire.
- Las válvulas de conexión se calientan durante el calentamiento del dispositivo manéjelas con precaución.
- Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.
- En invierno, cuando vuelva a arrancar el dispositivo después de un largo período de inactividad, haga lo siguiente:  
Encienda el interruptor de alimentación al menos 12 horas antes de poner en marcha la unidad.
- No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.
- No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.
- No aplique presión a las aletas del radiador.
- Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.
- No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.
- Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.
- No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.

# CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

## FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

### MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN (CICLO INVERSO)

Presione simplemente el botón de marcha/paro (START/STOP) y la unidad empezará funcionar de manera automática en el modo de calefacción, refrigeración o monitor, como corresponda, de acuerdo con el ajuste del termostato y la temperatura actual de la habitación.

## Características del temporizador semanal

- Programación de las diferentes horas de funcionamiento de cada día de la semana.
- Programación de uno o dos períodos de funcionamiento por día [una o dos horas de conexión (ON) y otras tantas de desconexión (OFF)].
- Ajuste horario a una resolución de 5 minutos.
- La hora de desconexión (OFF) puede postergarse hasta el día siguiente.
- Utilización del ajuste de desconexión de día (DAY OFF) para que no entre en funcionamiento algún día de la semana siguiente (anulación de una sola ocasión).

## DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

### ■ SUSPENSIÓN AL TECHO

Fig. 1

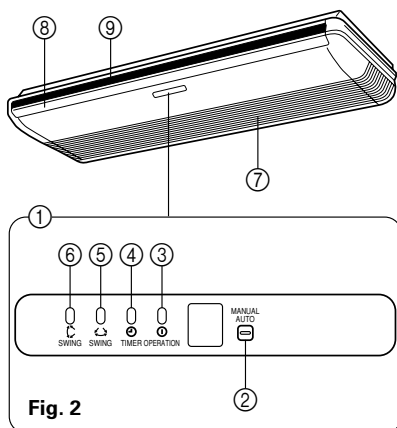


Fig. 1 Unidad interior

- 1 Panel de control del funcionamiento (Fig. 2)
- 2 Botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO)  
Este botón no tiene utilidad en este modelo de equipo.
- 3 Indicador de funcionamiento (OPERATION) (rojo)
- 4 Indicador del temporizador (TIMER) (verde)
- 5 Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (VAIVÉN (SWING) HORIZONTAL)
- 6 Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (VAIVÉN (SWING) VERTICAL)
- Si parpadea la lámpara indicadora del temporizador (TIMER) cuando el temporizador está funcionando, indica que ha ocurrido un fallo en el ajuste del temporizador (vea el Reinicio automático en la página 25).
- 7 Rejilla de entrada
- 8 Lamas deflectoras de arriba/abajo (UP/DOWN)
- 9 Palas deflectoras de derecha/izquierda (RIGHT/LEFT) (Detrás de las lamas deflectoras de arriba/abajo (UP/DOWN))

### ■ TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO

Fig. 3

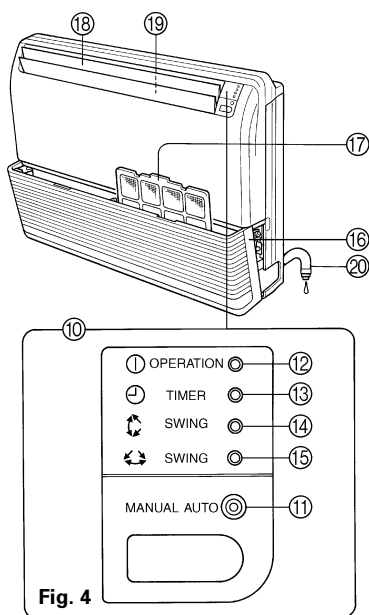


Fig. 3 Unidad interior

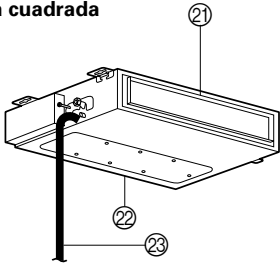
- 10 Panel de control del funcionamiento (Fig. 4)
- 11 Botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO)  
Este botón no tiene utilidad en este modelo de equipo.
- 12 Indicador de funcionamiento (OPERATION) (rojo)
- 13 Indicador del temporizador (TIMER) (verde)
- 14 Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (VAIVÉN (SWING) VERTICAL)
- 15 Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (VAIVÉN (SWING) HORIZONTAL)
- Si parpadea la lámpara indicadora del temporizador (TIMER) cuando el temporizador está funcionando, indica que ha ocurrido un fallo en el ajuste del temporizador (vea el Reinicio automático en la página 25).
- 16 Rejilla de entrada
- 17 Filtro de aire
- 18 Lamas deflectoras de arriba/abajo (UP/DOWN)
- 19 Palas deflectoras de derecha/izquierda (RIGHT/LEFT) (Detrás de las lamas deflectoras de arriba/abajo (UP/DOWN))
- 20 Manguera de drenaje

# DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

## ■ TIPO CONDUCTO

Fig. 5

- Brida cuadrada



- Brida redonda

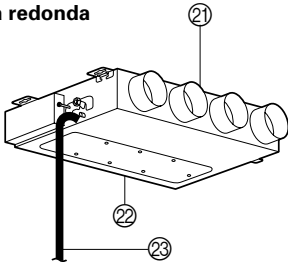


Fig. 5 Unidad interior

- ②① Orificio de salida
- ②② Orificio de entrada
- ②③ Unidad de tubo

## ■ TIPO EMPOTRADO EN TECHO

Fig. 6

- Compacto

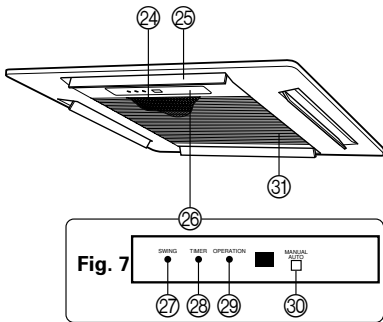


Fig. 7

Fig. 8

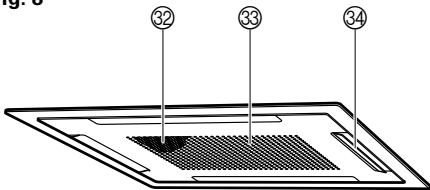


Fig. 6 Unidad interior

- ②④ Filtro de aire
- ②⑤ Lamas deflectoras de la dirección del flujo de aire
- ②⑥ Luces indicadoras (Fig. 7)
- ②⑦ Piloto indicador de vaivén (SWING) (naranja)
- ②⑧ Piloto indicador de TIMER (verde)
- ②⑨ Piloto indicador de OPERATION (rojo)
- Cuando los pilotos de OPERATION y TIMER parpadean alternativamente, significa que se ha interrumpido la alimentación de corriente debido a un corte de luz, etc. (vea el Reinicio automático en la página 25).
- ③⑩ Botón MANUAL AUTO  
Este botón no tiene utilidad en este modelo de equipo.
- ③① Rejilla de toma de aire

Fig. 8 Unidad interior

- ③② Filtro de aire
- ③③ Rejilla de toma de aire
- ③④ Lamas deflectoras de la dirección del flujo de aire

Fig. 9

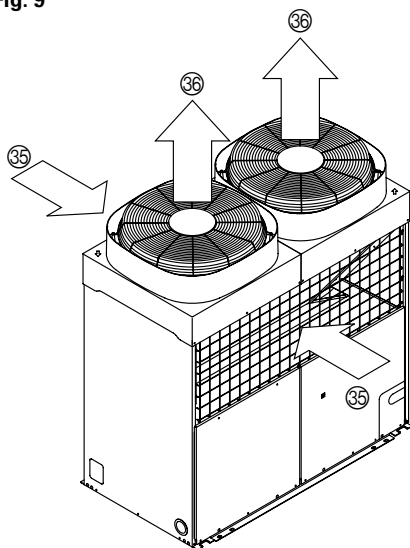


Fig. 9 Unidad exterior

- 35 Orificio de entrada
- 36 Orificio de salida

Disyuntor eléctrico



Fig. 10

Este disyuntor se instala durante la instalación eléctrica.

Fig. 11

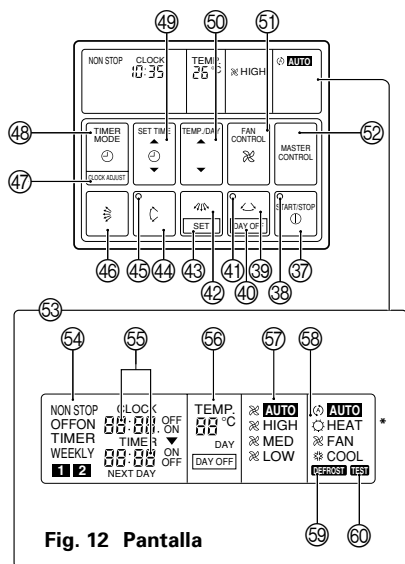


Fig. 12 Pantalla

Para propósitos de explicación, la figura que muestra la pantalla de la unidad de telemando muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

Fig. 11 Telemando

- 37 Botón de marcha/paro (START/STOP)
- 38 Lámpara de funcionamiento
- 39 Botón de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING)
- 40 Botón de descanso (DAY OFF)
- 41 Lámpara de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING)
- 42 Botón de ajuste de dirección del flujo de aire horizontal (HORIZONTAL AIR FLOW DIRECTON SET)
- 43 Botón de ajuste (SET)
- 44 Botón de vaivén vertical (VERTICAL SWING)
- 45 Lámpara de vaivén vertical (VERTICAL SWING)
- 46 Botón de ajuste de dirección del flujo de aire vertical (VERTICAL AIR FLOW DIRECTON SET)
- 47 Botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST)
- 48 Botón del temporizador
- 49 Botones de ajuste de la hora (SET TIME)
- 50 Botón de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY).
- 51 Botón de control del ventilador
- 52 Selector de control de funciones (MASTER CONTROL)
- 53 Pantalla de la unidad de telemando (Fig. 12)
- 54 Mensaje del modo del temporizador
- 55 Reloj
- 56 Ajuste de la temperatura (TEMP.)
- 57 Mensaje de la velocidad del ventilador
- 58 Mensaje del modo de funcionamiento
- 59 Desescarche (DEFROST)
- 60 Prueba (TEST)

# PREPARATIVOS

Ajuste de la hora y el día actuales

**1 Presione botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) durante más de tres segundos.**

**2 Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) y ajuste el día.**

- ▲: Presiónelo para hacer avanzar la hora.
- ▼: Presiónelo para hacer retroceder la hora.

A cada día de la semana le corresponde un código numérico entre el 1 y el 7, como se observa en la tabla siguiente. Configúrelo con el número que corresponda al día actual.

CÓDIGO DEL DÍA	1	2	3	4	5	6	7
DÍA DE LA SEMANA	LUNES (L)	MARTES (M)	MIÉRCOLES (X)	JUEVES (J)	VIERNES (V)	SÁBADO (S)	DOMINGO (D)

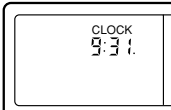
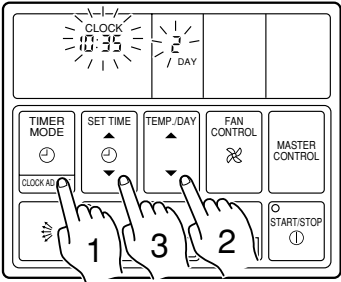
**3 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME)**

- ▲: Presiónelo para hacer avanzar la hora.
- ▼: Presiónelo para hacer retroceder la hora.

(Cada vez que se presionan los botones, la hora avanzará/retrocederá en incrementos de un minuto; manténgalos presionados para cambiar la hora en incrementos de diez minutos.)

**4 Presione botón de ajuste de la hora (CLOCK ADJUST) otra vez.**

Así quedan registrados los nuevos valores para el día y la hora. La visualización del día desaparece, y la de la hora deja de parpadear.



**Ejemplo:** Ajuste de la hora a las 9:31.

# FUNCIONAMIENTO

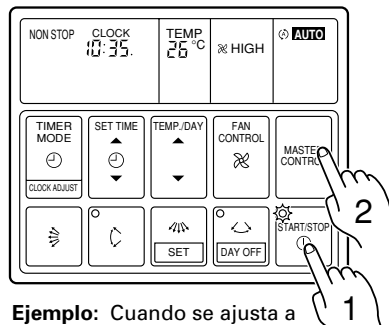
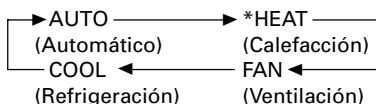
Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el “MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN” (Ciclo inverso). Las instrucciones acerca de la “lámpara indicadora de la unidad interior” (\*\*) se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.

## Para seleccionar el modo de funcionamiento

### 1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

La unidad se pone en marcha y se encienden la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde) y \*\* la luz del indicador de funcionamiento (OPERATION) de la unidad interior (roja).

### 2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) para seleccionar el modo deseado.



Ejemplo: Cuando se ajusta a AUTO (refrigeración).

## Para ajustar el termostato

### Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) y ajústelo a la temperatura deseada.

▲ : Presiónelo para subir el ajuste del termostato.

▼ : Presiónelo para bajar el ajuste del termostato.

#### ● Margen de ajuste del termostato:

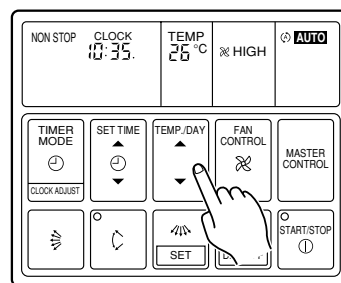
Automático ..... 18 °C a 30 °C

\* Calefacción ..... 16 °C a 30 °C

Refrigeración ..... 18 °C a 30 °C

El termostato no puede emplearse para ajustar la temperatura de la sala durante el modo de ventilación (FAN) (la temperatura no aparecerá en la pantalla del mando a distancia).

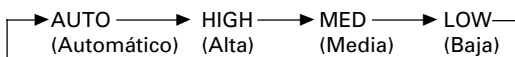
El ajuste del termostato deberá considerarse un valor estándar, y puede ser algo distinto de la temperatura real de la sala.



Ejemplo: Cuando se ajusta a 26 °C.

## Ajuste de la velocidad del ventilador

### Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL)



#### Cuando se ajusta a automático (AUTO):

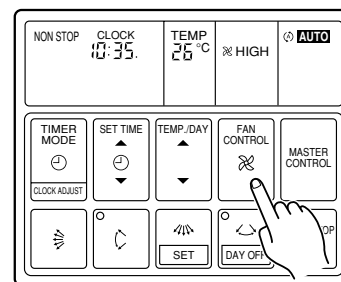
\* **Calefacción** : El ventilador funciona a velocidad lenta al principio del funcionamiento o también cuando la temperatura del aire emitido es relativamente baja; la velocidad del ventilador aumenta a medida que sube la temperatura del aire emitido.

Sin embargo, el ventilador funciona a velocidad muy baja cuando la temperatura del aire que sale de la unidad interior es baja.

**Refrigeración** : Así que la temperatura de la habitación se aproxima al ajuste del termostato, se aminora la velocidad del ventilador.

**Ventilación** : El ventilador se conecta y desconecta alternadamente; cuando se conecta, el ventilador funciona al ajuste de velocidad baja.

El ventilador funcionará a un ajuste muy bajo durante el funcionamiento del monitor.



Ejemplo: Cuando se ajusta a automático (HIGH).

## Para detener el funcionamiento

### Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

\*\* Se apagará la luz del indicador de funcionamiento (OPERATION) (roja).

Se apagará la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde).

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

# FUNCIONAMIENTO

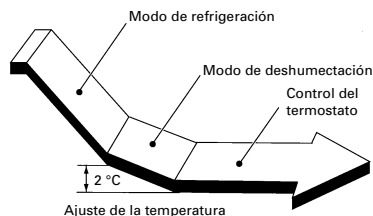
Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso). Las instrucciones acerca de la "lámpara indicadora de la unidad interior" (\*\*) se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO" y "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO".

## Notas sobre el funcionamiento de los modos

### AUTO:

#### MODELO DE REFRIGERACIÓN

- Cuando la temperatura de la habitación sea 2 °C más alta que la temperatura seleccionada, el aparato alternará los modos de refrigeración y deshumectación.
- Durante el modo de deshumectación, si se tiene seleccionada la función ventilador (FAN), ésta cambiará a refrigeración mínima (LOW), suave y fresca, y es posible que el ventilador de la habitación deje de girar momentáneamente.
- Si el modo seleccionado automáticamente por el aparato no es el que desea, consulte la página 7 y elija uno de los modos de funcionamiento (refrigeración, deshumectación o ventilador (COOL, FAN)).



### AUTO (\*SELECCIÓN AUTOMÁTICA):

#### MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN (Ciclo inverso)

- Cuando se elige el MODO AUTOMÁTICO, el acondicionador de aire selecciona el modo de funcionamiento (refrigeración o calefacción) según sea la temperatura de la habitación.
- Cuando se inicia el MODO AUTOMÁTICO, el ventilador funciona a velocidad muy lenta durante un minuto más o menos, y durante este tiempo el aparato detecta las condiciones de la sala y selecciona el modo de funcionamiento adecuado.
- Cuando el acondicionador de aire haya ajustado, aproximadamente, la temperatura de la habitación a la fijada en el termostato, iniciará el modo de funcionamiento monitor. En este modo, el ventilador funcionará lentamente. Si posteriormente cambia la temperatura de la sala, el acondicionador de aire seleccionará de nuevo el modo de funcionamiento pertinente (refrigeración o deshumectación) para hacer que la temperatura de la habitación se ajuste a la del termostato. (La variación entre la temperatura del termostato y la fijada por el modo de funcionamiento monitor es de  $\pm 2$  °C).
- Si el modo seleccionado automáticamente por el aparato no es el que desea, consulte la página 7 y elija uno de los modos de funcionamiento (refrigeración, deshumectación o ventilador (HEAT, COOL, FAN)).
- No seleccione el MODO AUTOMÁTICO si la diferencia de las temperaturas ambientales de las unidades principal y secundaria es superior a los 2 °C porque, de lo contrario, es probable que no puede controlarse el ventilador interior de forma correcta.

#### \* Calefacción:

- Se emplea para calentar la sala.
- Cuando se selecciona el modo de calefacción, el acondicionador de aire funcionará con una velocidad del ventilador muy baja de 3 a 5 minutos, después de lo cual cambiará al ajuste seleccionado del ventilador.
- Cuando la temperatura de la sala sea muy baja, es posible que se forme escarcha en la unidad exterior y disminuya el rendimiento del aparato. Para eliminar esta escarcha, la unidad inicia automáticamente el ciclo de desescarchado cada cierto tiempo. Durante dicho ciclo (consultar la pág. 24), el modo de calefacción se interrumpirá momentáneamente. En la pantalla del mando a distancia aparecerá la indicación **DEFROST** \*\* y parpadeará la luz del indicador de funcionamiento (OPERATION) de la unidad interior (roja).

#### Refrigeración:

- Se emplea para refrigerar la sala.

#### Ventilación:

- Se emplea para hacer circular el aire por la sala.

#### \* Durante el modo de calefacción:

Ajuste el termostato a un ajuste de la temperatura que sea más alto que la temperatura actual de la sala. El modo de calefacción no funcionará si se ajusta el termostato más bajo que la temperatura actual de la sala.

#### Durante el modo de refrigeración:

Ajuste el termostato a una temperatura inferior a la existente en la sala. El modo de refrigeración no funcionará si se ajusta el termostato a una temperatura superior a la existente en la sala (en el modo de refrigeración sólo funcionará el ventilador).



# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN (ON) Y DE DESCONEXIÓN (OFF))

Las instrucciones acerca de la "lámpara indicadora de la unidad interior" (\*\*) se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO" y "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO".

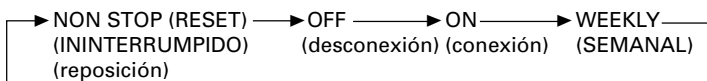
Antes de utilizar la función del temporizador, asegúrese de que el mando a distancia está ajustado a la hora y el día correctos. Presione el botón de marcha/paro (START/STOP); después de que la unidad haya empezado a funcionar, efectúe el procedimiento siguiente:

## Temporizador de desconexión (OFF)/de conexión (ON)

### 1 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) y haga que se indique el temporizador de desconexión (OFF) o el de conexión (ON).

El temporizador programable iniciará el funcionamiento. (Si se ha seleccionado el temporizador de conexión (ON), el aparato dejará de funcionar).

Cada vez que presione el botón, el funcionamiento del temporizador cambiará en el orden siguiente:



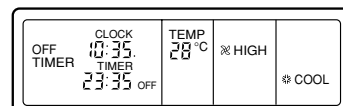
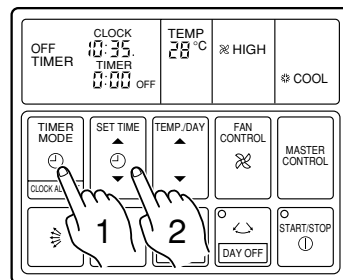
\*\* Se encenderá la luz indicadora del temporizador (TIMER) de la unidad exterior (verde).

### 2 Emplee el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la hora del temporizador.

▲ : Se emplea para hacer avanzar la hora.

▼ : Se emplea para hacer retroceder la hora.

(Presione una vez para cambiar la hora en 1 minuto; manténgalo presionado y la hora cambiará en pasos de 10 minutos.)



**Ejemplo:** Cuando se ajusta el temporizador para desconexión (OFF TIMER) a las 23:35.

#### Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

##### ● Para confirmar los ajustes

Presione una vez el botón del temporizador (TIMER MODE). (La información de ajuste del temporizador se visualizará durante 15 segundos después de haber presionado el botón del temporizador (TIMER MODE)).

##### ● Para cambiar los ajustes

Confirme los ajustes como se indica arriba, y presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) y botón del temporizador (TIMER MODE) como sea necesario para cambiar el ajuste deseado del temporizador. (Los ajustes del temporizador se visualizarán durante 15 segundos después de haber presionado el botón.).

● Después de confirmar o cambiar los ajustes, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para iniciar el funcionamiento.

#### Para cambiar el ajuste del temporizador durante el funcionamiento

Realice las instrucciones dadas en el paso 2.

#### Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado.

#### Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

Presione el botón del temporizador y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

#### Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

Utilice el temporizador semanal para programar las horas de funcionamiento de cada día de la semana.

## Características del temporizador semanal

- Programación de las diferentes horas de funcionamiento de cada día de la semana.
- Programación de uno o dos periodos de funcionamiento por día [una o dos horas de conexión (ON) y otras tantas de desconexión (OFF)].
- Ajuste horario a una resolución de 5 minutos.
- La hora de desconexión (OFF) puede postergarse hasta el día siguiente.
- Utilización del ajuste de desconexión de día (DAY OFF) para que no entre en funcionamiento algún día de la semana siguiente (anulación de una sola ocasión).

## Configuración del funcionamiento del temporizador semanal

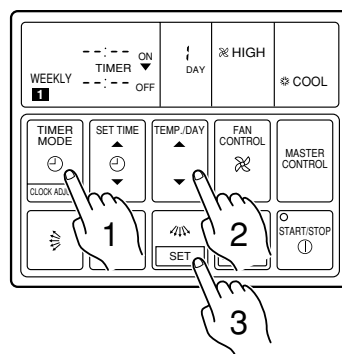
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para detener el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

### 1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) para que aparezca en el visualizador "Semanal" (WEEKLY).

Visualizará ahora el día actual [codificado (DAY CODE)], las primeras horas de conexión (ON) y desconexión (OFF) para ese día [las horas "Semanal 1" (WEEKLY 1)], la velocidad del ventilador y el modo de funcionamiento.

El valor horario de la parte superior representa la hora de conexión (ON), y el de la parte inferior, la de desconexión (OFF).

Si no se ajusta alguno de los dos valores, el espacio correspondiente a la hora aparecerá vacío "--:--".



### 2 Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) para ajustarlo al día que desee.

▲ : para hacer avanzar el día.

▼ : para hacer retroceder el día.

CÓDIGO DEL DÍA	1	2	3	4	5	6	7
DÍA DE LA SEMANA	LUNES (L)	MARTES (M)	MIÉRCOLES (X)	JUEVES (J)	VIERNES (V)	SÁBADO (S)	DOMINGO (D)

### 3 Mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

La hora de conexión de "Semanal 1" (WEEKLY 1) comienza a parpadear y dejan de visualizarse la velocidad del ventilador y el modo de funcionamiento.

### 4 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la primera hora de conexión (ON) del día.

▲ : para hacer avanzar la hora.

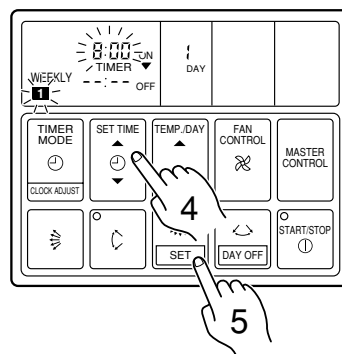
▼ : para hacer retroceder la hora.

(Cada vez que se presione el botón, la hora avanzará o retrocederá en incrementos de 5 minutos; si se mantiene presionado, el avance o retroceso será de 10 minutos.)

### 5 Presione el botón de ajuste (SET).

Así queda registrado el primer ajuste de hora de conexión (ON) del día seleccionado.

El visualizador de la hora de conexión (ON) deja de parpadear y comienza a hacerlo la hora de desconexión de "Semanal 1" (WEEKLY 1 OFF).

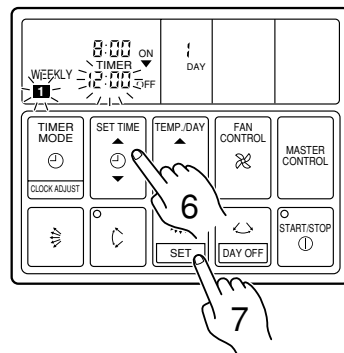


## 6 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la primera hora de desconexión (OFF) del día.

Para ajustar la primera hora de desconexión (OFF) deben haber transcurrido al menos 5 minutos desde la hora de conexión (ON). La última hora a la que puede ajustarse la desconexión son las 23:55 del día siguiente.

## 7 Presione el botón de ajuste (SET).

Así queda registrada la primera hora de desconexión (OFF) del día, con lo que se completan los ajustes de "Semanal 1" (WEEKLY 1) de ese día. El visualizador cambia a "Semanal 2" (WEEKLY 2) y la segunda hora de conexión (ON) del día comienza a parpadear.



Si no está ajustado el temporizador, presione el botón del temporizador (SET) que tiene el espacio dedicado a la hora vacío "--:--" y continúe con el siguiente paso.

## 8 Repita los pasos 4 a 7 para ajustar la segunda hora de conexión (ON) y desconexión (OFF) del día (las horas "Semanal 2")

Al presionar el botón de ajuste (SET) después de ajustar la hora de desconexión de "Semanal 2" (WEEKLY 2), el sistema registra los ajustes del día para "Semanal 2", y vuelve al proceso de ajuste de hora de conexión "Semanal 1". (Aparece de nuevo el primer ajuste de conexión (ON) y comienza a parpadear.)

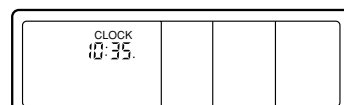
Puede comprobar los ajustes realizados presionando el botón de ajuste (SET). Cada vez que lo presione aparecerá el ajuste siguiente, tal y como se muestra a continuación.

→ SEMANAL 1 → SEMANAL 1 → SEMANAL 2 → SEMANAL 2 →  
Conexión (ON) Desconexión (OFF) Conexión (ON) Desconexión (OFF)

## 9 Presione el botón de ajuste de la temperatura y del día (SET TEMP./DAY) para seleccionar el ajuste de otro día. Repita los pasos 4 a 8 anteriores para ajustar las horas de conexión y desconexión para ese día.

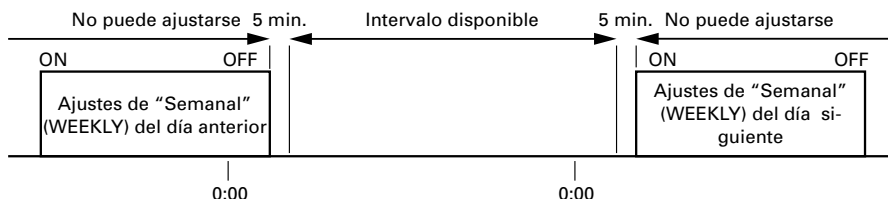
## 10 Una vez finalizados todos los ajustes horarios, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

El visualizador "Semanal 1" parpadea durante tres segundos mientras se registran los nuevos ajustes del temporizador semanal (WEEKLY TIMER) y, acto seguido vuelve a visualizarse el reloj.

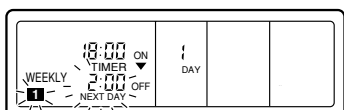


### NOTAS:

- (1) Si parpadea ningún valor horario, transcurridos 15 segundos vuelve a visualizarse automáticamente el reloj si no se presiona ningún botón.
- (2) Cuando un valor horario parpadea significa que el sistema está en modo de ajuste horario. Para volver a visualizar el reloj debe mantener presionado durante 3 segundos el botón de ajuste (SET).
- (3) No es necesario que ajuste los valores tanto para "Semanal 1" (WEEKLY 1) como para "Semanal 2" (WEEKLY 2). Si lo desea, puede hacer el ajuste sólo en uno de ellos.
- (4) He aquí el intervalo permitido para los ajustes horarios del día:



- (5) Si ajusta la hora de desconexión (OFF) para el día siguiente al de la hora de conexión (ON), se visualizará la leyenda de DIA SIGUIENTE (NEXT DAY).



# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

## Puesta en marcha del temporizador semanal

**1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y aparecerá "Semanal" (WEEKLY) en el visualizador.**

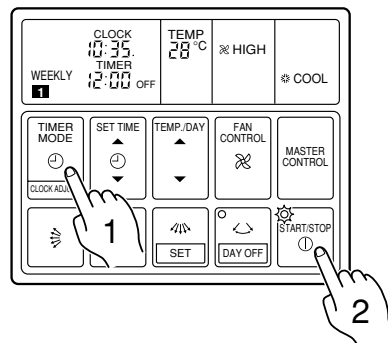
**2 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que comience a funcionar.**

(Si el acondicionador de aire está ya en marcha, no es necesario este paso.) Comienza a funcionar el temporizador semanal y se enciende la luz de funcionamiento.

(Si la hora actual se encuentra entre los primeros o segundos ajustes horarios de conexión (ON) y desconexión (OFF) del día actual, el acondicionador de aire se pondrá en marcha. De lo contrario, permanecerá desactivado.)

La visualización de la temperatura sustituye a la del día.

La hora que figura en la parte superior del visualizador representa la hora actual, y la de la parte inferior, la siguiente hora de conexión (ON) y desconexión (OFF).



## Desactivación del temporizador semanal

- Para detener el temporizador semanal dejando en funcionamiento el acondicionador de aire:

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y seleccione "Funcionamiento continuado" (NONSTOP), temporizador de desconexión (OFF) o temporizador de conexión (ON).

- Para desconectar el temporizador semanal y el acondicionador de aire presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

## Revisión de los ajustes horarios

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desactivar el acondicionador de aire; a continuación haga lo siguiente:

- 1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) para seleccionar "Semanal" (WEEKLY) en el visualizador.
- 2 Presione el botón de ajuste de la temperatura y del día (SET TEMP/DAY) para seleccionar el día que desee comprobar.
- 3 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) (▲ o bien ▼) para alternar la visualización de la hora de "Semanal 1" y la de "Semanal 2".

## Anulación de los ajustes horarios seleccionados

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desconectar el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

**1 Siga los pasos 1 a 3 del procedimiento "Configuración del funcionamiento del temporizador semanal" para seleccionar el día que desee modificar.**

**2 Pulse el botón de ajuste (SET) para seleccionar la hora de conexión (ON) que desee anular.**

Asegúrese de seleccionar una hora de conexión (ON) (la que aparece en la parte superior).

**3 Mantenga presionada la parte del botón de ajuste de la hora (SET TIME) donde figura ▼ hasta que el visualizador de la hora quede vacío "----".**

**4 Presione el botón de ajuste (SET)**

El primer ajuste de la hora de desconexión (OFF) (hora de desconexión de "Semanal 1") se borra y, en su lugar, comienza a parpadear una señal de vacío "----".

**5 Vuelva a presionar el botón de ajuste (SET)**

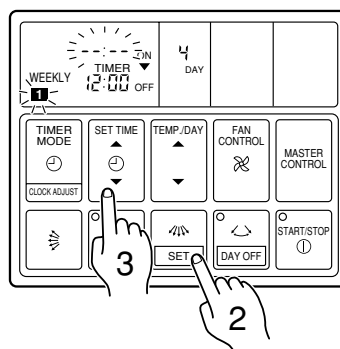
Con ello se finaliza la eliminación de los ajustes de conexión y desconexión (ON/OFF) de "Semanal 1".

Aparece el segundo ajuste de la hora de conexión (ON) (hora de conexión de "Semanal 2") y parpadea.

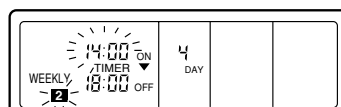
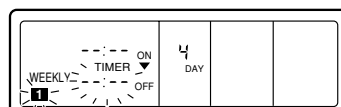
Si desea anular otros ajustes horarios, repita los pasos 2 a 5.

**6 Una vez anulado el ajuste, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.**

"Semanal" (WEEKLY) parpadea algunos instantes y a continuación se visualiza el reloj.



**Ejemplo:** Anulación de las horas de conexión (ON) y desconexión (OFF) para el día 4 (jueves).



## Para modificar los ajustes de la hora seleccionados

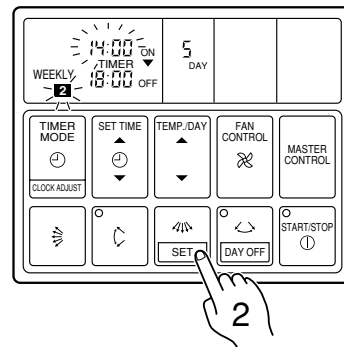
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para detener el acondicionador de aire y proceda como se indica a continuación.

**1** Siga los pasos 1 a 3 del procedimiento “Configuración del funcionamiento del temporizador semanal” para seleccionar el día que desee modificar.

**2** Presione el botón de ajuste (SET) para seleccionar la hora de conexión (ON) que desee anular.

El ajuste seleccionado parpadea en el visualizador. Cada vez que presione el botón aparecerá el ajuste siguiente, como se muestra a continuación.

→ SEMANAL 1 → SEMANAL 1 → SEMANAL 2 → SEMANAL 2  
Conexión (ON) Desconexión (OFF) Conexión (ON) Desconexión (OFF)



**Ejemplo:** Cambio del ajuste de conexión (ON) de “Semanal 2” (WEEKLY 2) para el día 5 (viernes), de las 14:00 a las 15:30 horas.

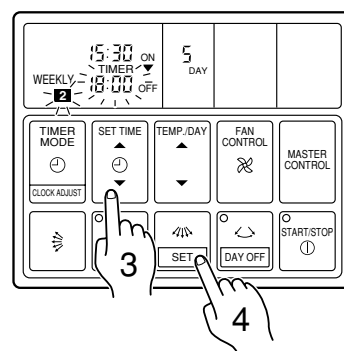
**3** Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para cambiar el ajuste horario.

**4** Presione el botón de ajuste (SET).

El nuevo ajuste queda escrito sobre el anterior.

**5** Una vez anulado el ajuste, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

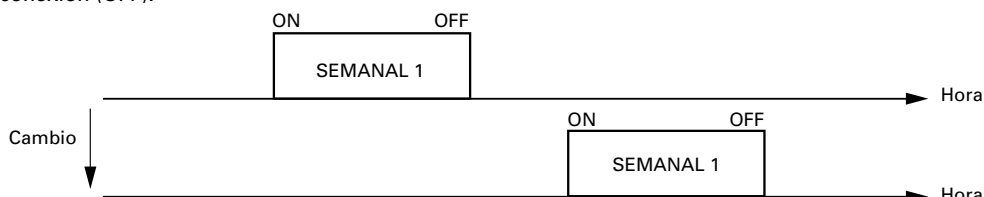
“Semanal” (WEEKLY) parpadea algunos instantes y a continuación se visualiza el reloj.



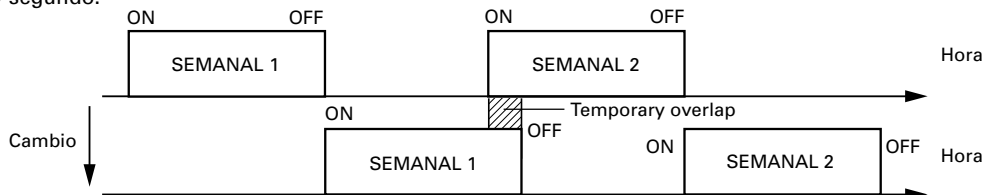
### NOTAS:

En los casos siguientes debe anularse la hora ajustada antes de hacer los cambios oportunos.

(1) Cuando desee cambiar la hora de conexión (ON) a una hora posterior a la que hay fijada en ese momento para la desconexión (OFF).



(2) Cuando el cambio ocasione una superposición temporal de los intervalos horarios de conexión/desconexión primero y segundo.



# FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

## Acerca de la desconexión de día (DAY OFF)

- Utilice el ajuste de desconexión de día (DAY OFF) para que no se ponga en funcionamiento la hora programada para un día en concreto de la semana siguiente.
- Se trata de un ajuste temporal y para una sola ocasión. El ajuste de desconexión de día (DAY OFF) queda eliminado automáticamente tan pronto como acaba el día en cuestión.

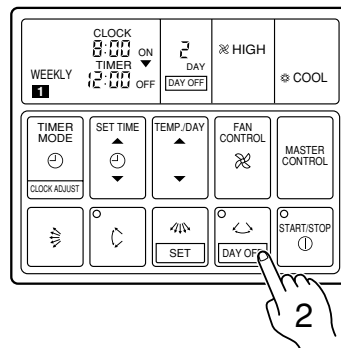
## Utilización del ajuste de desconexión de día

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desactivar el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

**1** Siga los pasos 1 a 2 del procedimiento “Configuración del funcionamiento del temporizador semanal” para seleccionar el día que desee desconectar (DAY OFF).

**2** Presione el botón de desconexión de día (DAY OFF).  
Queda registrado así el ajuste de desconexión de día, cuya leyenda aparece en el visualizador.

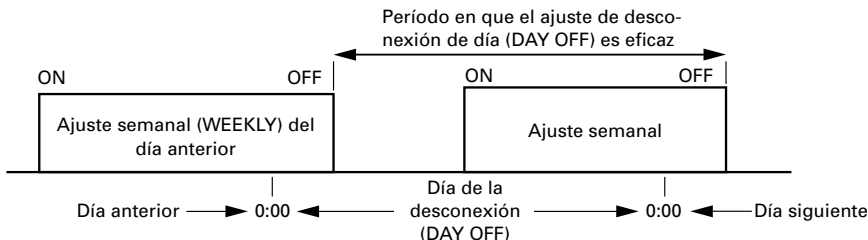
- Para anular el ajuste de desconexión de día (DAY OFF):  
Puede anular el ajuste volviendo a presionar el botón DAY OFF.



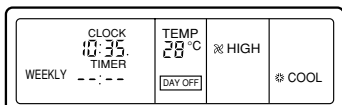
**Ejemplo:** Desactivación de los ajustes programados para el día 2 (martes).

### NOTAS:

- (1) La desconexión de día (DAY OFF) sólo puede ajustarse para los días que ya tienen ajustes de hora semanal.
- (2) Puede hacer este ajuste para cualquiera de los siete días siguientes (a partir del día en curso).
- (3) El ajuste de desconexión de día (DAY OFF) funciona en los intervalos que figuran a continuación. El ajuste semanal para el que se ha fijado una hora de conexión (ON) es idóneo para el día en el que se ha ajustado la desconexión (DAY OFF).



- (4) Durante las operaciones semanales, lo que suele figurar en la parte inferior del visualizador del reloj es “-:-” con respecto al día fijado de desconexión (DAY OFF).



## Precauciones durante la configuración

La configuración no es posible en los siguientes casos, por lo que debe modificarse la hora:

- Si ajusta una hora de conexión y no ajusta la de desconexión:  
No sucederá nada al presionar el botón de ajuste (SET).  
Para continuar, presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) e introduzca un valor apropiado.
- Si intenta ajustar únicamente la hora de desconexión (OFF):  
No sucederá nada al presionar el botón de ajuste de la hora (SET TIME).  
Presione el botón de ajuste (SET) y modifique la hora de conexión (ON).
- No pueden ajustarse los mismos valores para la hora de conexión (ON) y la de desconexión (OFF).
- La hora de desconexión (OFF) no puede ser anterior a la hora de conexión (ON).
- Los ajustes de “Semanal 2” no pueden ser anteriores a los de “Semanal 1”.
- Los intervalos de tiempo de Semanal 1 y Semanal 2 no pueden superponerse.

# AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN " (Ciclo inverso). Inicie el funcionamiento del acondicionador de aire antes de efectuar este procedimiento.

## Ajuste de la dirección vertical del aire

Estas instrucciones se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO", "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO" y "TIPO DE CASSETTE".

### Presione el botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION).

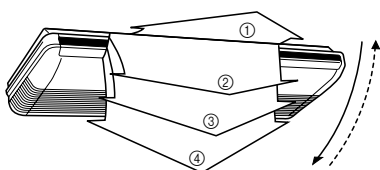
Cada vez que se presiona el botón, el margen de dirección del aire cambia de la forma siguiente:

① ↔ ② ↔ ③ ↔ ④

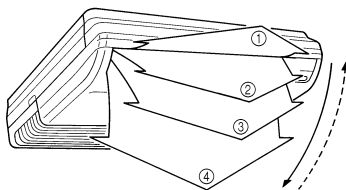
La visualización del mando no cambia.

Fig. 13

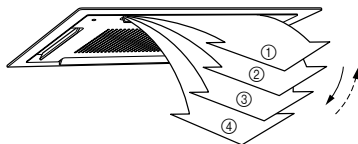
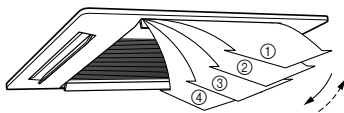
#### ■ SUSPENSIÓN AL TECHO



#### ■ TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO



#### ■ TIPO EMPOTRADO EN TECHO

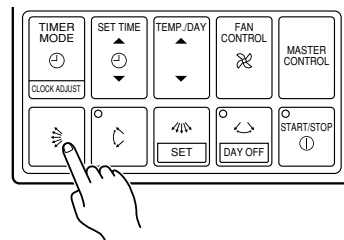


- Emplee los ajustes de la dirección del aire dentro de los márgenes arriba mostrados.
- La dirección del flujo de aire vertical se ajusta automáticamente, de acuerdo con el tipo de funcionamiento seleccionado.

Durante el modo de refrigeración : Flujo horizontal ①

\* Durante el modo de calefacción : Flujo descendente ④

- Durante el funcionamiento en el modo automático (AUTO), el primer minuto después de haberse puesto en funcionamiento, el flujo de aire será horizontal ①; la dirección del aire no podrá ajustarse durante este período.



**Ejemplo:** selección de dirección vertical del aire

### ⚠ ¡PELIGRO!

No ponga nunca los dedos ni otros objetos extraños dentro de los orificios de salida, porque ello puede ocasionar lesiones personales.

- Utilice siempre el botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) del mando del aparato para ajustar la dirección de las lamillas deflectoras de la dirección del aire (arriba/abajo (UP/DOWN)) o de las palas deflectoras (derecha-izquierda (RIGHT/LEFT)). Si se intenta moverlas manualmente, puede producirse una operación incorrecta; en este caso, pare el funcionamiento y vuelva a comenzar. Las lamillas deflectoras deben empezar a funcionar correctamente otra vez.
- En el modo de refrigeración o deshumectación, no ponga en funcionamiento las lamillas deflectoras del aire (arriba/abajo - UP/DOWN); en el ciclo de calefacción ④, no lo haga durante períodos prolongados ya que el vapor de agua podría condensarse cerca de los puertos de salida y el acondicionador de aire podría llegar a gotear.
- Cuando se utiliza en una sala con niños, ancianos, o enfermos, la dirección del aire y la temperatura de la sala deben ajustarse teniendo en cuenta las circunstancias.

# AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

## Ajuste horizontal de la dirección del aire

Estas instrucciones se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO" y "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO".

### Presione el botón de dirección horizontal del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION HORIZONTAL SET).

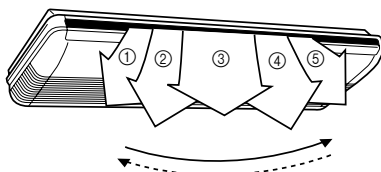
Cada vez que se presiona este botón la dirección del aire cambia de la forma siguiente:



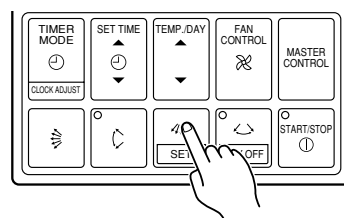
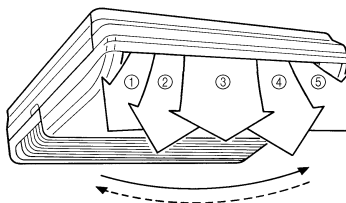
La visualización del mando no cambia.

Fig. 14

#### ■ SUSPENSIÓN AL TECHO



#### ■ TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO



Ejemplo: selección de dirección horizontal del aire

## FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Las instrucciones acerca de la "lámpara indicadora de la unidad interior" (\*\*) se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO" y "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO".

Inicie el funcionamiento del acondicionador de aire antes de efectuar este procedimiento.

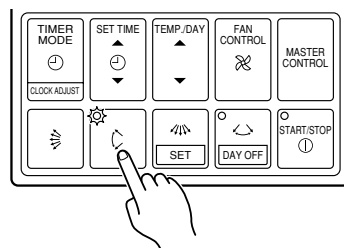
## Para seleccionar el funcionamiento de vaivén (SWING) vertical

Estas instrucciones se pueden aplicar a las secciones "TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO", "CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO" y "TIPO DE CASSETTE".

### Presione el botón de vaivén vertical (VERTICAL SWING).

Se encenderán la lámpara de vaivén vertical (VERTICAL SWING) del mando a distancia (naranja)\*\* y la lámpara indicadora del vaivén de la unidad interior (VERTICAL SWING) (naranja).

En este modo, las lamas deflectoras (arriba-abajo (UP/DOWN)) de la dirección del aire funcionarán automáticamente en vaivén (SWING) para dirigir el aire hacia arriba y hacia abajo.



Ejemplo: selección de vaivén vertical.

## Para detener el funcionamiento de vaivén (SWING) vertical

### Presione nuevamente el botón de vaivén vertical (VERTICAL SWING).

Se apagarán la lámpara de vaivén vertical (VERTICAL SWING) del mando a distancia\*\* y la lámpara indicadora del vaivén de la unidad interior (VERTICAL SWING).

La dirección del flujo de aire volverá a ser la seleccionada antes del vaivén.



# FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Las instrucciones acerca de la “lámpara indicadora de la unidad interior” (\*\*) se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.

## Observaciones sobre el funcionamiento del vaivén del flujo de aire vertical

- El margen de vaivén está relacionado con la dirección del flujo del aire actualmente ajustada.
- Si el orden del vaivén no es el deseado utilice el botón de DIRECCIÓN VERTICAL DEL FLUJO DE AIRE (VERTICAL AIR FLOW DIRECTION SET) del mando a distancia para cambiarlo.
- El funcionamiento de vaivén puede detenerse temporalmente cuando el ventilador del acondicionador de aire no esté en funcionamiento, o cuando funcione a velocidades muy lentas.
- En el modo de refrigeración o deshumectación, no ponga en funcionamiento las lamas deflectoras del aire (arriba/abajo - UP/DOWN); en el ciclo de calefacción ④, no lo haga durante periodos prolongados ya que el vapor de agua podría condensarse cerca de los puertos de salida y el acondicionador de aire podría llegar a gotear.

Ajuste de la dirección del flujo de aire	Ciclo seguido por el vaivén
①	de ① a ③
②	de ② a ④
③	de ② a ④
④	de ① a ④ (todos)

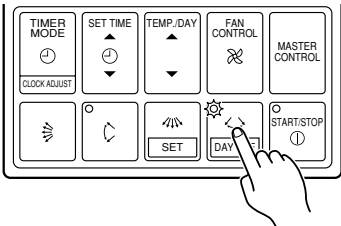
Ciclo de la dirección de aire (véase p.15, fig. 13)

## Para seleccionar el funcionamiento de vaivén (SWING) horizontal

Estas instrucciones se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.

### Presione el botón de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING).

Se encenderán la lámpara de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING) del mando a distancia (naranja)\*\* y la lámpara indicadora del vaivén de la unidad interior (HORIZONTAL SWING) (naranja). En este modo, las lamas deflectoras (derecha-izquierda (RIGHT/LEFT)) de la dirección del aire funcionarán automáticamente en vaivén para dirigir el aire hacia la derecha y hacia la izquierda.



Ejemplo: selección de vaivén horizontal.

## Para detener el funcionamiento de vaivén (SWING) horizontal

### Presione nuevamente el botón de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING).

Se apagarán la lámpara de vaivén horizontal (HORIZONTAL SWING) del mando a distancia\*\* y la lámpara indicadora del vaivén de la unidad interior (HORIZONTAL SWING). La dirección del flujo de aire volverá a ser la seleccionada antes del vaivén.

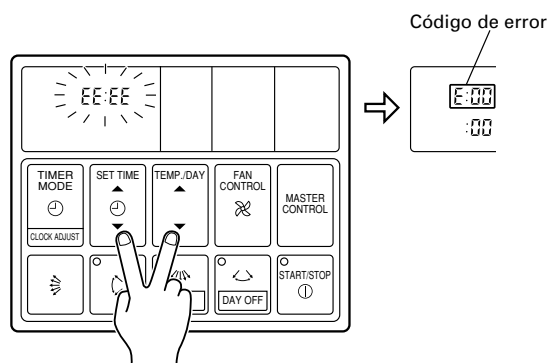
## Observaciones sobre el funcionamiento del vaivén del flujo de aire horizontal

- El ciclo del vaivén depende de la dirección del flujo de aire que se haya seleccionado.
- Si el orden del vaivén no es el deseado utilice el botón de DIRECCIÓN HORIZONTAL DEL FLUJO DE AIRE (AIR FLOW DIRECTION HORIZONTAL SET) del mando a distancia para cambiarlo.
- El funcionamiento del vaivén (SWING) puede detenerse temporalmente cuando el ventilador del acondicionador de aire no esté en funcionamiento, o cuando funcione a velocidades muy lentas.

Ajuste de la dirección del flujo de aire	Ciclo seguido por el vaivén
①	de ① to ⑤ (todos)
②	de ① to ③
③	de ② to ④
④	de ③ to ⑤
⑤	de ① to ⑤ (todos)

Ciclo de la dirección de aire (véase p.16, fig. 14)

# ERRORES Y AUTODIAGNOSIS



Si hay algún problema en el acondicionador de aire, dejará de funcionar y se indicará “EE:EE” en lugar del reloj.

- (1) Si la luz de funcionamiento está encendida, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que se apague.
- (2) Presione simultáneamente los botones de ajuste de la hora (SET TIME) (▼) y de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) (▼) durante más de tres segundos para iniciar la comprobación de autodiagnos. Se visualizará un código de error en el área de visualización del reloj.
- (3) Presione otra vez los botones de ajuste de la hora (SET TIME) (▼) y de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) (▼) durante más de tres segundos para terminar la comprobación de autodiagnos.

Código de error	Error
E:00	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ telemando)
E:01	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ unidad exterior)
E:02	Sensor de la temperatura de la habitación abierto.
E:03	Sensor de la temperatura de la habitación cortocircuitado.
E:04	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior abierto.
E:05	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior cortocircuitado.
E:06	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto.
E:07	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto cortocircuitado.
E:08	Error de conexión de la fuente de alimentación
E:09	Interruptor del flotador activado.
E:0A	Sensor de la temperatura exterior abierto.
E:0b	Sensor de la temperatura exterior cortocircuitado.
E:0C	Sensor de la temperatura del tubo de descarga abierto.
E:0d	Sensor de la temperatura del tubo de descarga cortocircuitado.
E:0E	Baja presión exterior anormal
E:0F	Temperatura del tubo de descarga anormal.
E:11	Modelo anormal
E:12	Ventilación interior anormal
E:13	Señal exterior anormal
E:14	EEPROM exterior anormal

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Cuando se usa durante períodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
- Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40 °C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
- No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
- Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.

## ■ SUSPENSIÓN AL TECHO



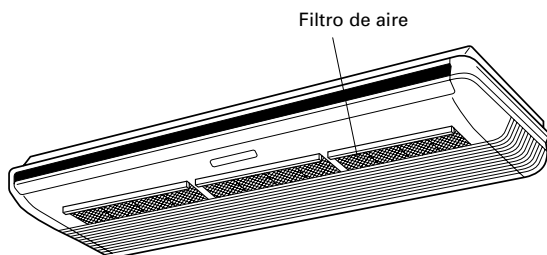
### PRECAUCIÓN!

- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el interruptor principal de alimentación.

### Limpieza del filtro de aire

#### 1. Tire de los filtros de aire hacia arriba para extraerlos.

Para retirar el filtro de aire, levántelo agarrándolo por la empuñadura mientras lo tira hacia usted.



#### 2. Limpie los filtros de aire.

Extraiga el polvo de los filtros de aire con un aspirador o lavándolo. Después de lavarlo, deje secar bien los filtros en un lugar en el que no toque la luz del sol.

#### 3. Vuelva a encajar los filtros de aire a la rejilla de entrada.

Los filtros de aire encajan en la parte interior de la rejilla de entrada.

- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada cuatro semanas.

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## ■ TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO

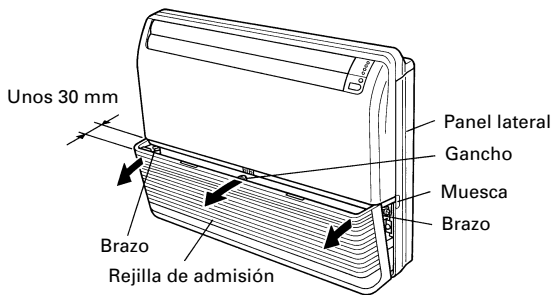


**¡PRECAUCIÓN!**

- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Asegúrese de que la rejilla de entrada esté bien instalada.
- Cuando extraiga y reemplace los filtros de aire, asegúrese de no tocar el intercambiador de calor, porque podrían producirse daños personales.

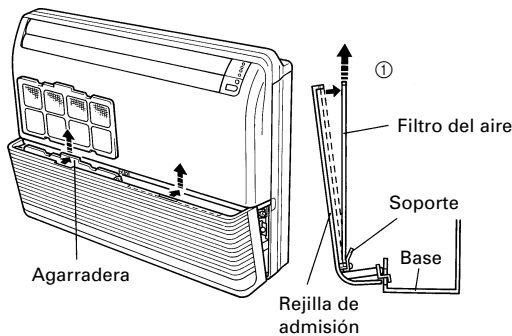
### Limpiieza del filtro de aire

#### 1. Tire de los dos lados y del centro de la rejilla de entrada.



#### 2. Tire de los filtros de aire hacia arriba para extraerlos.

Separe las asas del filtro de aire de la rejilla de entrada en dirección a ①, y tire de los filtros de aire para sacarlos.

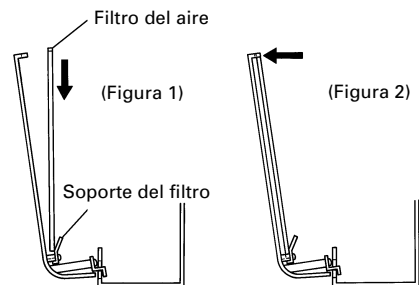


#### 3. Limpie los filtros de aire.

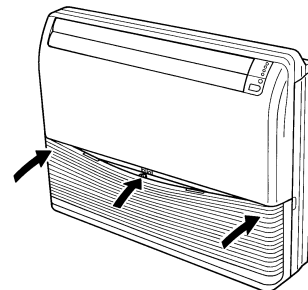
Extraiga el polvo de los filtros de aire con un aspirador o lavándolo. Después de lavarlo, deje secar bien los filtros en un lugar en el que no toque la luz del sol.

#### 4. Vuelva a encajar los filtros de aire a la rejilla de entrada.

- ① Los filtros de aire encajan en la parte interior de la rejilla de entrada. (figura 1)
- ② Los extremos inferiores de los filtros de aire deben encajar en los soportes de los filtros. (figura 1)
- ③ Los filtros de aire se tienen que empujar hacia abajo para que sus extremos superiores encajen bajo los salientes de la parte superior de la rejilla de entrada. (figura 2)



#### 5. Empuje los dos lados y el centro de la rejilla de entrada.



- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos semanas.

## ■ TIPO EMPOTRADO EN TECHO (COMPACTO)

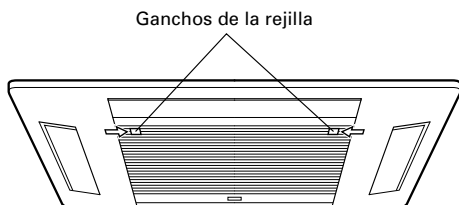


### ¡PRECAUCIÓN!

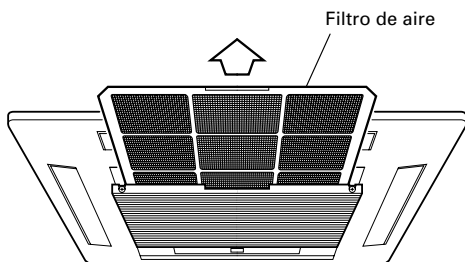
- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el interruptor principal de alimentación
- Los ventiladores giran a alta velocidad en la unidad y podrían causar lesiones graves.

### Limpieza del filtro de aire

1. Empuje los ganchos de soporte de la rejilla de toma hacia el centro de la unidad para abrir la rejilla.



2. Saque el filtro de dentro de la rejilla de toma.

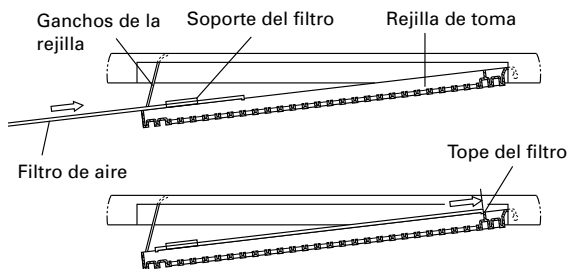


3. Limpie los filtros de aire.

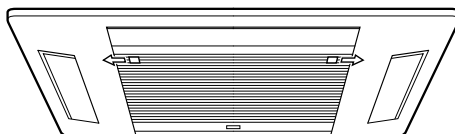
Extraiga el polvo de los filtros de aire con un aspirador o lavándolo. Después de lavarlo, deje secar bien los filtros en un lugar en el que no toque la luz del sol.

4. Vuelva a encajar los filtros de aire a la rejilla de entrada.

- ① Vuelva a colocar el filtro en su soporte.
- ② Asegúrese de que el filtro está en contacto con el tope del filtro cuando se vuelva a colocar en su sitio.



5. Cierre la rejilla de toma y empuje los ganchos de la rejilla hacia fuera, fijándolos en su lugar.



- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos semanas.

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## ■ TIPO EMPOTRADO EN TECHO

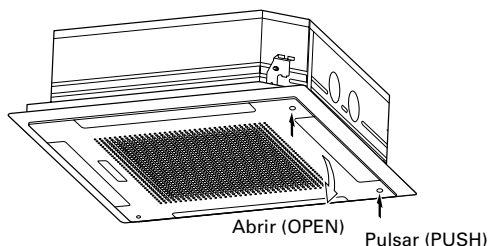


**¡PRECAUCIÓN!**

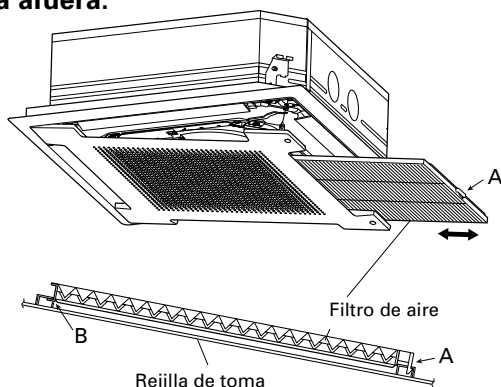
- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el interruptor principal de alimentación.
- Los ventiladores giran a alta velocidad en la unidad y podrían causar lesiones graves.

### Limpieza del filtro de aire

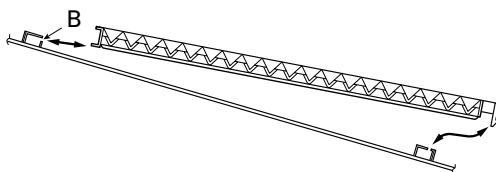
1. Presione los botones (situados en dos lugares distintos) de la rejilla de toma de aire.
2. Abra la rejilla de toma de aire.



3. Sujete el enganche (haciendo presión hacia abajo) que hay en A y tire del filtro hacia afuera.



- Al volver a instalar el filtro, asegúrese de que los enganches que hay en A y B (véase la figura) quedan correctamente acoplados en su sitio.



### 4. Limpie los filtros de aire.

Extraiga el polvo de los filtros de aire con un aspirador o lavándolo. Después de lavarlo, deje secar bien los filtros en un lugar en el que no toque la luz del sol.

- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los períodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos meses.

## ■ TIPO CONDUCTO




**¡PRECAUCIÓN!**

- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el disyuntor eléctrico.
- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.

### Instalación del filtro de aire

Asegúrese de que el filtro está siempre instalado en la rejilla de entrada de aire de la unidad interior.

 Los filtros pueden adquirirse en la tienda del distribuidor local.

### Limpieza del filtro de aire

Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo del aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido. No se olvide de limpiar los filtros regularmente.

### Cómo efectuar la limpieza

Emplee una aspiradora para sacar el polvo y la suciedad del filtro de aire, o lávelo con detergente sintético. Después de haberlo lavado, séquelo en un lugar a la sombra. Después, vuélvalo a instalar.

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el “MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN” (Ciclo inverso). Las instrucciones acerca de la “indicadora de funcionamiento” (\*\*) se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.



## ¡ADVERTENCIA!

En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado.

Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desenchufar la clavija de alimentación o de desconectar el disyuntor para asegurarse de que la alimentación se ha desconectado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemen los fusibles.</li> <li>● Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo.</li> </ul>	—
	Se oye ruido:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante el funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante).</li> <li>● Durante el funcionamiento, es posible que se oiga un pequeño sonido. Este sonido se debe a una pequeña expansión y contracción del panel debido a los cambios de temperatura.</li> </ul>	—
		*● Durante el modo de calefacción, es posible que se oiga un pequeño ruido. Este sonido se produce durante el funcionamiento de desescarche automático.	24
	Olores:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que ha absorbido el acondicionador de aire.</li> </ul>	—
	Se emite humedad o vapor:	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante el funcionamiento de refrigeración y deshumectación, es posible que se aprecie un poco de neblina saliendo de la unidad interior. Se debe al enfriamiento súbito del aire de la sala por el aire emitido por el acondicionador de aire, produciendo condensación y niebla.</li> </ul>	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y pueda verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche automático.	24
	El flujo de aire es débil o se para:	*● Cuando se inicia el modo de calefacción, la velocidad del ventilador es temporalmente muy baja, para dejar que las partes internas se calienten.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, si la temperatura de la sala aumenta por encima del ajuste del termostato, la unidad exterior se parará y la unidad interior funcionará con una velocidad muy lenta del ventilador. Si desea calentar más la sala, ajuste más alto el termostato.	
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, la unidad parará momentáneamente su funcionamiento (entre 2 y 16 minutos) cuando se active el modo de desescarche automático. Durante el funcionamiento de este modo, aparecerá la indicación <b>DEFROST</b> en el mando a distancia** y parpadeará la luz del indicador de funcionamiento (OPERATION).	24
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Es posible que el ventilador funcione a velocidad muy lenta durante el modo de deshumectación o cuando el aparato está monitorizando la temperatura de la sala.</li> </ul>	8
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante el funcionamiento automático (AUTO) de monitorización, el ventilador funcionará a velocidad muy lenta.</li> </ul>	8
	Se produce agua desde la unidad exterior:	*● Durante el funcionamiento de calefacción, puede salir agua de la unidad exterior debido al funcionamiento automático de desescarche.	24

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el “MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN” (Ciclo inverso)  
Las instrucciones acerca de la “indicadora del temporizador” (\*\*) se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.

	Síntoma	Puntos a comprobar	Vea la página
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Se ha desenchufado la clavija de alimentación de la toma de corriente?</li><li>● ¿Ha ocurrido un fallo de la red de alimentación?</li><li>● ¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor?</li></ul>	—
		<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Funciona el temporizador?</li></ul>	9 a 14
	Refrigeración (o *Calefacción) insuficiente:	<ul style="list-style-type: none"><li>● ¿Está sucio el filtro de aire?</li><li>● ¿Están obstruidos el orificio de salida o la rejilla de entrada del acondicionador de aire?</li><li>● ¿Realizó correctamente los ajustes de la temperatura de la sala (termostato)?</li><li>● ¿Hay alguna puerta o ventana abierta?</li><li>● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.)</li><li>● En el caso del funcionamiento de refrigeración, ¿hay aparatos y ordenadores dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación?</li></ul>	—

Si el problema persiste después de efectuar estas comprobaciones o si nota olor a quemado \*\* o parpadea la luz indicadora del temporizador (TIMER), pare inmediatamente el funcionamiento, desconecte el disyuntor y consulte el servicio técnico autorizado.

## CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el “MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN” (Ciclo inverso)  
Las instrucciones acerca de la “indicadora de funcionamiento” (\*\*) se pueden aplicar a las secciones “TIPO DE SUSPENSIÓN DEL TECHO” y “CONSOLA DE PISO/EN EL TIPO DUAL DE TECHO”.

### Funcionamiento y rendimiento

#### \*Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza un principio de bomba de calor, que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

#### \*Desescarche automático controlado por microordenador

Cuando la temperatura del aire exterior es baja y la humedad alta, el empleo de la función de calefacción puede causar la aparición de hielo dentro de la unidad exterior, reduciendo el rendimiento.

Para evitar esta situación, se emplea un microordenador automático incorporado, y cuando es necesario, se activa el modo de desescarche. Si se forma escarcha, se produce una interrupción momentánea del acondicionador de aire y el circuito de desescarche funciona brevemente (de 4 a 15 minutos).

Durante el funcionamiento del desescarche automático, aparecerá la indicación **DEFROST** en el mando a distancia\*\* y parpadeará la luz del indicador de funcionamiento (OPERATION) (roja).

#### Enfriando bajo del ambiente

Cuando la temperatura exterior desciende, los ventiladores de la unidad exterior pueden pasar a baja velocidad.



# CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (\*) sólo sirven para el “MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN” (Ciclo inverso)

## Reinicio automático

### En el caso de una interrupción de la alimentación

- La alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida debido a un corte de la red de alimentación. Luego, el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente en su modo anterior al reponerse la alimentación.
- El empleo de otros electrodomésticos (máquinas de afeitar, etc.) o el empleo cerca de un transmisor de radio inalámbrico puede causar un funcionamiento incorrecto del acondicionador de aire. En este caso, apague el disyuntor temporalmente, vuelva a conectarlo y, a continuación, utilice el mando a distancia para reanudar el funcionamiento.

## Margen de temperatura y humedad

Los márgenes permitidas de temperatura y humedad son los siguientes:

		Modo de refrigeración	*Modo de calefacción
Temperatura exterior	MODELO DE REFRIGERACIÓN	Aprox. 0 °C a 52 °C	—
	MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN (Ciclo inverso)	Aprox. 0 °C a 52 °C	Aprox. -10 °C a 21 °C
Temperatura interior		Aprox. 18 °C a 30 °C	Aprox. 16 °C a 30 °C
Humedad interior		Aproximadamente el 80 % o menos. Si la unidad se utiliza durante largos períodos de tiempo con humedad alta, puede condensarse agua en la unidad interior y gotear desde la superficie al suelo u otros objetos que estén debajo.	—

- Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse para evitar daños del circuito interno. Además, en el modo de refrigeración y deshumectación, si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el intercambiador de calor térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.
- No utilice este aparato con otra finalidad que la de refrigerar, (\*) calentar, deshumectar y hacer circular el aire en salas de características habituales.

# ESPECIFICACIONES

Los modelos diseñados sólo para enfriamiento no tienen capacidad de calentamiento.

## SUSPENSIÓN AL TECHO

MODELO	ABY30TL□MA	ABY36TL□MA	ABY45TL□MA
ALIMENTACIÓN	220-240 V~50 Hz		
REFRIGERACIÓN [kW]	8,6-8,8	10,3-10,5	12,4-12,7
CALEFACCIÓN [kW]	8,8-9,1	10,5-10,7	13,4-13,7
DIMENSIONES Y PESO (NET)			
ALTURA [mm]	240		
ANCHURA [mm]	1.660		
PROFUNDIDAD [mm]	700		
PESO [kg]	48		

# ESPECIFICACIONES

## TIPO DOBLE DE SUELO Y DE TECHO

MODELO		ABY18TL□MA	ABY24TL□MA
ALIMENTACIÓN		220-240 V~50 Hz	
REFRIGERACIÓN	[kW]	5,2-5,3	6,5-6,6
CALEFACCIÓN	[kW]	5,5-5,6	7,6-7,7
DIMENSIONES Y PESO (NET)			
ALTURA	[mm]	199	
ANCHURA	[mm]	990	
PROFUNDIDAD	[mm]	655	
PESO	[kg]	28	30

## TIPO CONDUCTO

MODELO	ARY25TL□MA	ARY30TL□MA	ARY36TL□MA	ARY45TL□MA
ALIMENTACIÓN	220-240 V~50 Hz			
REFRIGERACIÓN [kW]	6,95-7,05	8,60-8,80	10,3-10,5	12,4-12,7
CALEFACCIÓN [kW]	7,60-7,85	8,80-9,10	10,5-10,7	13,4-13,7
DIMENSIONES Y PESO (NET)				
ALTURA [mm]	270			
ANCHURA [mm]	1.210			
PROFUNDIDAD [mm]	700			
PESO [kg]	43		45	

## TIPO CONDUCTO (Alta presión)

MODELO		ARY36TL□MA		ARY45TL□MA	
ALIMENTACIÓN		220-240 V~50 Hz			
REFRIGERACIÓN	[kW]	10,3-10,5		12,4-12,7	
CALEFACCIÓN	[kW]	10,5-10,7		13,4-13,7	
DIMENSIONES Y PESO (NET)					
ALTURA		[mm]	400		
ANCHURA		[mm]	1.250		
PROFUNDIDAD		[mm]	800		
PESO		[kg]	75		

## TIPO EMPOTRADO EN TECHO

MODELO	AUY18TL□MA	AUY25TL□MA	AUY30TL□MA	AUY36TL□MA	AUY45TL□MA
ALIMENTACIÓN	220-240 V~50 Hz				
REFRIGERACIÓN [kW]	4,85-5,00	6,95-7,05	8,60-8,80	10,3-10,5	12,4-12,7
CALEFACCIÓN [kW]	5,30-5,45	7,60-7,85	8,80-9,10	10,5-10,7	13,4-13,7
DIMENSIONES Y PESO (NET)					
ALTURA [mm]	235 (35)	296 (35)			
ANCHURA [mm]	580 (650)	830 (940)			
PROFUNDIDAD [mm]	580+70 (650)	830 (940)			
PESO [kg]	18	38	38	40	40

● ( ) indica las dimensiones de la rejilla.